

Vorwort

1564 geboren, ist Gregor Aichinger einer jener Komponisten, dessen Leben und Werk eine Zeitenwende in der Musikgeschichte dokumentieren. Als mutmaßlicher Schüler Orlando di Lasso in München in der Tradition der Hochrenaissance stehend, weisen seine generalbassbegleiteten Vokalkompositionen und mehrchörigen Konzerte doch bereits den Geist des Frühbarock auf. Der ursprünglich aus Regensburg stammende Aichinger hatte seinen Lebensmittelpunkt im Augsburg der Fuggerzeit. Die reiche Kaufmanns- und Patrizierfamilie förderte den Musiker tatkräftig und mit mehreren Familienmitgliedern verbanden ihn langjährige Freundschaften. Sie besorgten ihm seine erste Anstellung als Organist bei St. Ulrich und Afra. Auf Kosten der Fugger reiste Aichinger außerdem nach Italien, um bei Giovanni Gabrieli, dem – wie Aichinger sich ausdrückte – „*Strahlendsten aller Venezier*“ seine musikalische Ausbildung zu verfeinern. Mit den Fuggern verband Aichinger darüber hinaus das Engagement für die katholische Konfession. Als geweihter Priester und Mitglied der Augsburger Fronleichnambruderschaft setzte er sich etwa für die Pflege dieses urkatholischen Festes im mehrheitlich protestantischen Augsburg ein. Sein Werk ist von entsprechenden thematischen Schwerpunkten durchzogen, nicht nur das Fronleichnamfest sondern etwa auch die Marienverehrung betreffend.

Die marianische Antiphon *Regina coeli* hat Aichinger mehrfach vertont. Das vorliegende vierstimmige Stück stammt aus dem Druck *Liturgica sive sacra officia* aus dem Jahr 1603, den Aichinger im Vorwort der Gottesmutter höchst selbst zueignet. Dies ist insofern erstaunlich, als die Liste von Widmungsträgern von Musikdrucken gewöhnlich mit dem Papst als oberster Instanz endete. Die in der marianischen Antiphonen sind Bestandteil der Vespertine und wechseln einander im Verlauf des Kirchenjahres ab. Das *Regina coeli* wird als an die Himmelskönigin gerichteter Lobgesang während der Osterzeit gestungen. Der Text feiert Maria als Mutter des auferstandenen Herrn. Ebenjene österliche Freude bringt Aichinger durch das Metrum zum Ausdruck, das dem sich refrainartig durch den gesamten Stück ziehenden ersten Vers zugrunde liegt. Das Tempo der den geradtaktigen Abschnitten gegenüber ist ein wenig angezogen werden. Durch Stimmbildung (*quia quem meruisti* und *ora pro nobis*) und durch die polyphonen Stimmbehandlung setzen sich diese wiederholten Vers ab. Der wiederum ist in homorhythmischer Satzweise gehalten. Bei *laetare* (freude) die ans streng homorhythmisch fortschreitend wortakzentierend mit melismatischen Verzierung aufgehen und mündet in den österlichen Freudenrufen *Alleluia*.

Mit dem vierstimmigen *Regina coeli* ist Aichinger seine Vertrautheit mit der Gattung *Regina coeli*, den er hier mit spielerischer Leichtigkeit zum Ausdruck bringt.

Stefanie Bilmayer-Frank

Quelle (Notenwert) / Source

Carl Proske (Hrsg.), *Missa divina*. Bd. 1 / Vol. 1. Regensburg 1859, Seite / page 472–474.

Preface

Born in 1564, Gregor Aichinger is one of those composers whose life and works document a turning point in music history. He is presumed to have been a pupil of Orlando di Lasso in Munich living in the tradition of the High Renaissance; his vocal compositions bear witness to a figured bass and his polychoral concertos bear witness to the spirit of the early Baroque. Originally from Regensburg, Aichinger's main place of residence became Augsburg of the time of the Fuggers. This merchant and banker family actively supported him and maintained numerous longstanding friendships with numerous members of their family. They provided him with his first post at St. Ulrich and Afra. Aichinger travelled to Italy at the Fuggers' expense in order to refine his musical education with Giovanni Gabrieli, the "*most brilliant of the Venetians*", as Aichinger expressed it. In addition, his devotion to the Catholic Church linked him to the Fugger family as ordained priest and member of the Augsburg Society of Christ Brotherhood he advocated the continuation of the church-Catholic festival in predominantly Protestant Augsburg. His oeuvre is permeated with the corresponding thematic emphases, not only with respect to the feast of Corpus Christi, but for example, also regarding the veneration of the Virgin Mary.

Aichinger set the text to the Marian antiphon *Regina coeli* numerous times. The four-part piece presented here is taken from the print *Liturgica sive sacra officia* from 1603 which Aichinger himself dedicated to the supreme Blessed Mother in his preface. This is so far astonishing, as the list of recipients of dedication in music publications generally ended with the pope as the highest authority. All in all the four Marian antiphons are elements of the vesper liturgy and alternate in the course of the church year. The *Regina coeli* is a song of praise directed at the Queen of Heaven and is sung at Easter time. The text celebrates Maria as the mother of the risen Christ. Aichinger expresses that very Easter joy by means of a triple meter based on the first verse winding its way refrain-like through the entire piece. The tempo may be accelerated somewhat in contrast to the even-metered passages. These passages stand out from the repeated verse by means of voice reduction (at *quia quem meruisti* and *ora pro nobis*) and a general polyphonic handling of the voices. This, in turn, is kept in a hymnal-homophonic compositional style. At *laetare* (rejoice) the otherwise strict homorhythmic progressing structure is onomatopoeically broken up by melismatic ornaments and results in the paschal shout of joy *Alleluia*.

With his four-part *Regina coeli* Aichinger proves his familiarity with the vocal style of the Renaissance which he implements here with playful ease.

Dr. Stefanie Bilmayer-Frank

English translation: Constance Stöhs

Regina coeli

SATB a cappella

Lyrics: 12th century

Music: Gregor Aichinger (1564-1628)

S
A
T
B

Re - gi - na coe - - li lae - - re, lae -
Re - gi - na coe - - li, lae - - re, lae -
Re - gi - na coe li lae - - re, lae ta - - -
Re - gi - na coe li, lae - - re, lae -

Piano/Klavier
(for rehearsal)

Himmelskönigin
Queen of Heaven

ta - - - Al - lu - ia, al - - - le - lu - ia.
ta - - - le - lu - ia, al - - - le - lu - ia.
re, lae ta - Al - le - lu - ia, al - - - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia, al - - - le - lu - ia.

f
freudlich
rejoice

Halleluja,
Hallelujah,

f
halleluja.
hallelujah.

• Originaltonart: F-Dur / original key: F major



13

Qui - a quem me - ru - i - sti por - ta - re, quem me - i - ta

Qui - a quem me - ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i - sti

Qui - a quem me - ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i - sti

Qui - a quem me - ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i - sti

Qui - a quem me - ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i - sti

Qui - a quem me - ru - i - sti, qui - a quem me - ru - i - sti

*Denn der, den du zu tragen würdig warst.
The Son whom you merited to bear.*

19

Re - gi - na coe - li, lae - ta - - - re, lae -

Re - gi - na coe - li, lae - ta - - - re, lae -

sti por - ta re, Re - gi - na coe - li, lae - ta - re, lae - ta -

Re - gi - na coe - li, lae - ta - - - re, lae -

Re - gi - na coe - li, lae - ta - - - re, lae -

*Himmelskönigin, freue dich,
Queen of Heaven, rejoice,*

26

ta - - - re. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
 ta - - - re. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
 re, lae - ta - re. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
 ta - - - re. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

*freue dich.
rejoice.*

*Halleluja,
Hallelujah,*

*halleluja.
hallelujah.*

33

Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, si - cut di - xit, si - cut di - xit.
 Re - sur - re - xit, re - sur - re - xit, si - cut di - xit.
 Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, si - cut di - xit.
 Re - sur - re - xit, si - cut di - xit, si - cut di - xit.

*Er ist auferstanden, wie er gesagt.
He was risen, as he said.*

39

xit. O - ra pro no - bis De - um, al - le - lu - ia, O - ra pro no - bis, o -
 ra pro no - bis De - um, al - le - lu - ia, O - ra pro no -
 xit. O - ra pro no - bis De - um, al - le - lu - ia, O -
 xit. O - ra pro no - bis,

*Bitte Gott für uns,
Pray for us to God,*

*halleluja.
hallelujah.*

*Bitte für uns,
Pray for us,*

45

ra pro no - bis De - - - um, al - le - lu - ia!
 - - - De - - - um, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!
 ra pro no - bis De - um, al - le - - - lu - - - ia!
 O - ra pro no - bis De - um, al - le - lu - ia!

*bitte Gott für uns,
pray for us to God*

*halleluja,
hallelujah,*

*halleluja.
hallelujah.*

50

Re - gi - na coe - - - li, lae - ta - - - re,

Re - gi - na coe - - - li, lae - ta - - - ta - - -

Re - gi - na coe - li, lae - ta - - - re, - - - ta - - - , lae -

Re - gi - na coe - - - li, lae - ta - - - re, lae - ta - - -

*Himmelskönigin, freue dich,
Queen of Heaven, rejoice,*

*freue dich.
rejoice.*

56

re. Al - - - lu - ia, al - - - le - lu - ia.

re. Al - - - ia, al - - - le - lu - ia.

ta - re. - - - le - lu - ia, al - - - le - lu - ia.

re. - - - le - lu - ia, al - - - le - lu - ia.

*Hallelu - - - ja.
Hallelu - - - ja.*

*halleluja.
hallelujah.*